

日本电影文学剧本

人生的证明

南京大学外国文学研究所译

浙江人民出版社

日本电影文学剧本
人生的证明

*

浙江人民出版社出版
浙江新华印刷厂印刷
浙江省新华书店发行

开本787×1092 1/32 印张9.125 插页4 字数170,000

1979年12月第一版

1979年12月第一次印刷

印数：1—120,000

统一书号：10103·134

定 价：0.82 元

目 次

1 前 言

1 人生的证明

森村诚一 原作
松山善三 编剧
陈德文 译

95 犬神家族

横沟正史 原作
长田纪生等 编剧
凌大波 译

212 风 逝

堀辰雄 原作
宫内妇贵子 编剧
戴玉仙 译

人生的证明

森村诚一 原作

松山善三 编剧

陈 德 文 译

主 要 人 物

八杉恭子	服装设计师，郡阳平之妻
郡 阳 平	国会议员
郡 恭 平	郡阳平之子
朝枝路子	恭平的女友
杰尼·赫瓦德	美国黑人青年，恭子的私生子
凯恩·希弗坦	纽约刑事警察
欧姆莱依	纽约警察分局局长
栋 居	东京刑事警察
横 渡	东京刑事警察

1 纽约银行

金库的一室。

一双白人的手在数点六千美元的巨额钞票，

点好后放在一边。衬托着这双手的是一对雅致的袖扣和细条纹西装，表示出这是一个生活优裕的白人。

这双白手灵巧地活动着，当把钞票整理好以后就消失在左边了。这时从右边伸出一双粗大的黑手，莽莽撞撞地把钱抓了过去。

2 银行外面

进口大门被打开，穿细条纹西装的男人走了出来。可是看不到这人的脸孔。

接着出来的是杰尼·赫瓦德，他是一个略带东方风貌的黑人。

他那极力控制的表情里仍然充满了喜悦。

3 日本航空公司纽约分公司

杰尼·赫瓦德拿着飞机票走出来。

4 五号街

杰尼进入一家座落在第五十三条街的高级时装店。片刻，杰尼出来，简直象化了妆一样，从上到下，西服、衬衫、领带、鞋帽，焕然一新。杰尼把那只装着脏衣服的袋子扔在垃圾箱里，然后向出租汽车扬起了手。

5 东哈莱姆区

杰尼乘坐的出租汽车停在一座破旧的公寓前。街上住着贫穷的黑人和波多黎各人，又乱又脏。破破烂烂的汽车停在堆满垃圾的下水沟旁边。许多房屋被大火烧成灰烬，空空荡荡。几座幸存的建筑物里挤满了居民，活象原始林里成群栖息的猿猴。有几台收音机正在同时播送黑人和波多黎各人爱听的音乐，声音乱成一团。

杰尼下了出租汽车，关照司机“等一等”，就以厌恶的表情向周围瞥了一眼，走进公寓的一角。

6 玛丽奥公寓

玛丽奥是又胖又丑的高个子黑人老太婆，一双长筒袜脱落到脚跟，穿着褴褛的浴衣，里边衬着不洁的连衣裙。头上倒装饰得琳琅满目。各种新旧贵贱的家具横七竖八摆满了屋子。

玛丽奥 向哪里搬呢？看那副打扮莫不是弄到了一笔大钱了吧。

7 公寓外面

杰尼兴高采烈地跑出来。大门打开，玛丽奥伸出头来叫喊。

玛丽奥 到哪儿去？

杰 尼 喀斯密！

玛丽奥 什么？

杰 尼 喀斯密！喀斯密！哈雷路亚！①

杰尼象舞蹈演员一样，高高兴兴地跳了起来。画面静止。在杰尼的身影上叠印出片名：
《人生的证明》。

8 肯尼迪机场·检查处

杰尼办完行李检验手续，步履轻捷地向机场大门走去。

他身披风雨衣，头戴巴拿马帽，一副潇洒的打扮。

9 飞机跑道

日航巨型喷气客机起飞。

10 杰尼乘坐的喷气机降落在羽田机场的灯光海洋之中

电影片头字幕结束。

11 东京皇家饭店

一群黑人模特儿穿着最新式时装，看上去象振翅欲飞的彩蝶。

①喀斯密是日语拼音。哈雷路亚是基督教赞美歌用语，表示喜悦，感谢等意思。

精彩的时装表演正在进行。

黑人模特儿的动作，时而轮廓鲜明，时而象流水一样柔美。

12 后台

八杉恭子的眼睛正注视着舞台演出的效果。当黑人模特儿从花道^①退到舞台一角的时候，响起了热烈的掌声。接着下一批经过精心化妆的模特儿穿着最新式时装上场。这是最新时装展览会。“八杉！”“恭子！”“恭子……恭子！”观众席上发出阵阵欢呼。舞台侧面聚光灯下，恭子和模特儿一道向观众行礼。高奏铜管乐曲。聚光灯消失。展览演出继续进行。

13 电梯前面

镜头从“八杉恭子时装展览会”的指示牌一直摇到电梯口（42楼）。

14 空中餐厅

电梯到达，门向左右敞开，乘客们纷纷走出。电梯小姐招呼大家：“让您久等了，这里是空中餐厅。”杰尼背靠电梯内壁站着，象睡着一

^①花道：指演员进出舞台的走道，同时贯通到观众座位中间。在花道上同样可以演戏。

般，纹丝不动。“客人……”当电梯小姐向杰尼身旁走近一步时，哗啦一声，一本古旧的《西条八十诗集》从他那风雨衣下摆里掉落下来。

接着，在那本书的封面上滴滴答答落下几点鲜血。

电梯小姐茫然失措。

杰尼的身子顺着墙向下滑，那顶巴拿马帽也掉了下来。

电梯小姐发出惊叫声。

杰尼的眼睛忽然睁开来，他凝视着电梯小姐，随即仰身倒在地上。他已经死了。

风雨衣被打开了，杰尼的胸膛被人戳进一把刀子，鲜血淋漓。

电梯小姐欲动不能，欲逃不得，她面色惨白，接连发出惊叫声。

15 赤坂^① 城门

警车上的信号灯忽明忽灭，车子急速地打个U字形的转弯，向清水谷方向驶去。另条街上也有一辆警车同样来了个U字形转弯。

16 警视厅·走廊

^①东京市中心的地名。

那须小组的警察们从房内跑出来，他们属于第一科第一股。

他们是那须、横渡、山路、下田、草场、河西等人。

17 警视厅后门

两辆闪着红色信号灯的黑色轿车开了出来。

18 曲町警察局·外面

栋居和警察们跑出来。

他们登上警车。

19 东京皇家饭店

警车开来。

旋转门被急速推开，曲町警察局的警察栋居弘一跑进来。他向柜台亮了亮工作证，用命令的口气问道。

栋居 有楼梯吗？

柜台主任 有。

栋居 领我上去。

柜台主任 宫崎君，请你领他去。

从饭店内一段安全楼梯到另一段安全楼梯，栋居职业性地睁大了双眼，一层一层跑了上去。

20 空中餐厅

当地警察局的警察们检查现场。那须等人到达。

当地警察陪同那须等人来到现场。

根据法医的指示，检查人员拔掉杰尼胸膛上的凶器，这是一把刃长八公分的刀子。

那 须 死者的身份？

下 田 有护照。

那须警部^①接过红色封面的护照。

那 须 国籍是美国呀……

21 空中餐厅的太平门

下田警察正守在那儿，听到脚步声，将安全楼梯的门打开。

22 从楼梯到楼梯

栋居警察走上来。

饭店侍者跌跌撞撞地跟着他跑。

饭店侍者 警察先生……警察先生！

栋 居 这里是几楼？

饭店侍者 二十八楼。

栋 居 上！

^①日本警察职称之一，地位次于警视。

饭店侍者 不行，……我可爬不动了。

23 空中餐厅

现场检查已经结束，开始向空中餐厅顾客了解情况。

24 从楼梯到楼梯

饭店侍者汗流浹背。他脱掉大衣，只穿着衬衫，气喘吁吁地跑着。

栋居警察爬了上来。

下田 无关的人员请不要进去。

栋居 看不见袖章吗？我是曲町局的栋居。

说罢出示身份证。

25 舞台附近

那须警部询问八杉恭子。

那须 被害的黑人叫杰尼·赫瓦德，你听说过没有？

恭子 哦……在模特儿当中没有人叫这名字，会不会是来参观展览会的客人？

26 后台附近

栋居和下田向五六个黑人和白人模特儿打听
着。栋居的英语讲得很流畅。

栋居 被害人叫杰尼·赫瓦德，是从纽约来的，如果有

谁知道，请务必帮忙。

27 电梯附近

电梯小姐边哭边回答。

电梯小姐 他口里说着斯托哈……斯托哈，就倒下去了。

河 西 斯托哈？

28 电梯前的大厅

新见隆和尚美正在受盘问。

横 渡 对不起，您叫什么名字？

新 见 叫新见隆。

横 渡 您的职业？

新 见 东洋技研公司管理部长。

横 渡 这位呢？

新见瞟了尚美一眼。

横 渡 ……

新 见 我的妻子。

尚美惊奇地看了看新见。

29 皇家饭店·大厅

警犬进进出出，嗅着地板，跑出来。

30 皇家饭店附近

警犬跑着，那须小组的警察跟在后面。

31 清水谷公园

警犬跑出来。

警犬在池畔草丛里嗅着。

几道集中起来的电筒光圈里，出现一滩闪亮的血迹。

山路 这里就是现场。

警察们查看四周。

草丛里发现一顶麦秸草帽。

草场 警部，这件东西……

警察们一齐注视。

栋居 和案件有关……

横渡 怎么知道它和案件有关？

栋居 斯托哈，不就是斯托罗哈特^①吗？

横渡 斯托哈，斯托罗哈特……对对。

山路 死者是不是为了寻找这顶草帽才到那座饭店去的呢？

众人的目光由草帽一齐移向饭店。

栋居喊叫。

栋居 看，那麦秸草帽！

饭店顶端的冷却塔和空中餐厅的灯光交相辉映，正象一顶巨大发光的麦秸草帽。

那须 死者胸口被刺，意识朦胧，在他看来，那就象是

^① Straw hat, 英语麦秸草帽。

一顶麦秸草帽啊……

横 渡 拖着垂死的身子还想走到那里去……

河 西 可他为啥对麦秸草帽那样一往情深呢？

下起雨来。

山 路 下雨了，趁着还没有下大，再检查一下现场吧。

警察们分头查看。

雨势渐强。

32 奔驰的出租汽车

雨点敲打着挡风玻璃。

汽车内坐着新见和尚美。

尚 美 就停在信号灯的旁边吧。

新 见 雨太大了，再向前开开怎么样？

尚 美 不，要是被人撞见就麻烦了……

停车。

33 牌坊前的道路

尚美走下汽车，冒着倾盆大雨跑进路边的电话亭。

车门打开，新见向她招手。

尚美回头表示叫他快走。

新见依依不舍关上车门。

汽车开走。

尚美在电话亭内避雨。

34 奔驰的出租汽车里

新见在沉思。突然前面出现汽车灯光，司机猛地急刹车。

一辆汽车急驰而过，险些同他们相撞。

司机 混蛋，这么大的雨……

新见不安地向后回头。

35 牌坊前

尚美呆在电话亭里，她决心冒雨走出来。突然，刚才那辆汽车斜刺里冲过来。

汽车把尚美撞倒在路旁。

尚美摔倒在雨点敲打着的柏油路面上。

汽车打个旋，迅速停住。

36 司机座席

一对青年男女，他们喘着粗气，似乎互相都能听着对方的心跳。惊恐不安。

男的是国会议员郡阳平和他妻子——时装设技师八杉恭子生的长子恭平。女的是恭平的女友朝枝路子。

二人合力把尚美抬到汽车后边座席上，一边在地上捡起尚美的提包内失散的杂物。

路子跳下车。

这时，吊在路子脖子上的那只勋章一般的手

表，链条脱落，它从路子脚下滚落到地面上。两人没有发觉。

恭平发动汽车引擎。

37 奔驰的汽车里

新 见 对不起，请返回刚才有牌坊的那个地方。

司 机 啊？

新 见 就是那女人下车的地方。

司 机 知道了。

汽车拐弯。

38 富士电视广播室

小川宏正在进行晨播。

在《八杉恭子的黑色幻想》中参加演出的三名模特儿和八杉恭子本人应邀出席。模特儿优美的舞姿。

小 川 人们总想穿着美丽的衣裳，象蝴蝶一样飞向天空。在这刹那间，表现出来的期望和美感的就是这《黑色幻想》的主题吗，八杉先生？

恭 子 是的，我是决心使用原色的……

小 川 听说您是从您儿子的绘画中得到的启示，是这样吗？

恭 子 嗯，近来的年轻人是有这般高超的审美观的。